

instruction manual / eredeti használati utasítás  
/ návod na použitie / manual de utilizare /  
uputstvo za upotrebu / návod k použití /  
uputa za uporabu



**(EN) DESK FAN, USB**

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**  
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR  
LATER REFERENCE!

**WARNINGS**

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language.
- Make sure the unit has not been damaged during transit!
- Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present! Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
- Operate only under constant supervision!
- Do not operate unattended in the presence of children!
- Only for indoor use, in dry circumstances!
- If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
- Power off the unit before cleaning, by unplugging the USB plug.
- Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
- The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!



**DISPOSAL** Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**FEATURES**

nominal blade diameter: 10 cm • plastic blades and protective grid • with rocker switch • adjustable tilt angle of head

**SPECIFICATIONS**

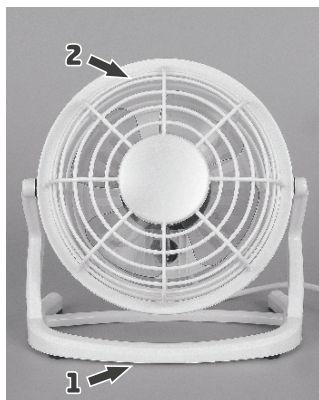
Connect the USB cable to a standard 5 V<sub>DC</sub> /USB socket with min. 500 mA loadability. You can turn on or off the device with the rocker switch located at the back of the motor.

**(H) ASZTALI VENTILÁTOR, USB**

**FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**  
**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

**FIGYELMEZTETÉSEK**

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
- Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
- Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
- Csak száraz beltéri körülmények között használható!
- Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
- Mielőtt tisztítja, áramtalanítsa az USB csatlakozódugó kihúzásával.
- Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
- Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	base	talp	podstavec	talpă	osnova	stojan	baza
2.	tiltable fan	billenthető ventilátor	nakloniteľný ventilátor	ventilator rabatabil	ventilator sa podešivim nagibom	naklápěcí ventilátor	klizni ventilator
3.	rocker switch	billenőkapcsoló	kolískový spínač	comutator basculant	prekidač	vypínač	prekidač
4.	USB connection cable	USB csatlakozó-vezeték	USB pripojovací kábel	cablu de conectare USB	USB kábel za povezivanje	USB kábel	USB kábel za povezivanje



**ÁRTALMATLANÍTÁS.** A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

**JELLEMZŐK**

névleges lapátátmérő: 10 cm • műanyag lapátok és védőrács • billenőkapcsolóval  
• állítható fejdőlésszög

**A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE**

Csatlakoztassa az USB vezetékét egy szabványos, 5 V<sub>DC</sub> / min. 500 mA terhelhetőségű USB aljzathoz. A motor hátulján található billenőkapcsolóval tudja be-/ki kapcsolni a készüléket.

**(SK) STOLNÝ VENTILÁTOR, USB**

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**  
**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

**UPOZORNENIA**

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!

- Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
- Prevádzkujte len pod stálym dozorom!
- Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
- Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí!
- Keď spozorujete akúkoľvek anomáliu (napr. nezvyčajný zvuk z prístroja alebo cítiť pripáleninu), ihneď vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete!
- Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím USB pripojovacej vidlice.
- Dbajte na to, aby sa cez otvory k zariadeniu nedostal žiaden predmet alebo tekutina.
- Používajte len na súkromné účely, nie na priemyselné!



**ZNEHODNOCOVANIE** Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**CHARAKTERISTIKA**

menovitý priemer lopatiek: 10 cm • plastové lopatky a ochranná mriežka • kolískový spínač  
• nastaviteľný uhol sklonu

**PREVÁDZKA VENTILÁTORA**

Pripojte USB kábel do normalizovanej USB zásuvky so zaťažiteľnosťou 5 V<sub>DC</sub> / min. 500 mA. Pomocou kolískového spínača na zadnej strane motora môžete prístroj za- / vypnúť.

## RO VENTILATOR DE MASĂ CU USB

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU  
UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

### ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Asigurați-vă că aparatul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
- Este interzisă utilizarea în locuri unde se pot forma aburi inflamabili sau prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu pericol de incendiu sau exploziv!
- Poate fi utilizat doar sub supraveghere continuă!
- Este interzisă exploatarea fără supraveghere în preajma copiilor!
- Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
- În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote suspecte din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
- Înainte de curățarea scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea mufei USB din priză.
- Nu permiteți pătrunderea obiectelor străine sau a lichidelor în interiorul aparatului.
- Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!



**ELIMINARE** Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute de lege privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### CARACTERISTICI

diametru nominal paletă: 10 cm • paletă din plastic, cu grilaj de protecție • comutator basculant • cap cu unghi de înclinare reglabil

### FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

Conectați cablul USB de o mufă standard USB 5 V<sub>~</sub> / min. 500 mA. Puteți porni / opri aparatul cu ajutorul comutatorului basculant aflat pe partea posterioară a motorului.

## SRB MNE STONI USB VENTILATOR

**BIȚNE BEZBEDNOSNE ODREDBE  
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

### NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitaite ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
- Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašine! Ne koristite je u blizini zapaljivih materijala!
- Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
- Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!!
- Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!
- Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
- Pre čišćenja uvek isključite USB punjač iz struje!
- Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
- Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu!



**ODLAGANJE** Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih

kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

### OSOBINE

nazivni prečnik lopatice: 10 cm • plastične lopatice i zaštitna mrežica • prekidač • podesiv nagib glave

### RAD VENTILATORA

USB kabel priključite u standardni USB punjač 5 V<sub>~</sub> minimalne opterećenosti 500 mA. Ventilator se može uključivati i isključivati prekidačem sa zadnje strane motora.

## CZ STOLNÍ VENTILÁTOR, USB

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl během přepravy poškozen!
- Je zakázáno používat ventilátor na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
- Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem!
- Ventilátor je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
- Ventilátor je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
- Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
- Předtím, než začnete ventilátor čistit, odpojte jej z elektrické sítě vytažením USB zástrčky.
- Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny.

- Určeno výhradně k používání v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!



**LIKVIDACE** Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

### SPECIFIKACE

jmenovitý průměr vrtule: 10 cm • plastové lamely a ochranná mřížka • sklopný spínač • nastavitelný úhel sklonu

### POPIS FUNGOVÁNÍ VENTILÁTORU

USB kabel zapojte do standardního USB konektoru 5 V<sub>~</sub> s minimální zatížitelností 500 mA. Ventilátor zapnete a vypnete pomocí sklopného spínače umístěného v zadní části motoru.

## HR BIH VENTILATOR STOLNI, USB

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE  
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA  
DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitaite, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

- Uvjerite se da uređaj nije oštećen tijekom transporta!
- Zabranjena uporaba u prostorijama gdje mogu biti prisutni zapaljivi plinovi ili prašine! Ne koristite je u blizini zapaljivih materijala!
- Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
- Zabranjena uporaba u prisustvu djece bez nadzora!!
- Uređaj je predviđen za rad u suhim uvjetima!
- Ukoliko primjetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
- Prije čišćenja uvijek isključite USB punjač iz struje!
- Obratite pozornost da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
- Ovaj ventilator je namjenjen za kućnu uporabu.



**RASPOLAGANJE** Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

### ZNAČAJKE

nominalni promjer oštrice: 10 cm • plastične lopatice i zaštitna rešetka • preklopní prekidač • podesiv kut nagiba glave

### RAD

Spojite USB kabel na standardnu 5 V<sub>~</sub> USB utičnicu s min. 500 mA opterećenja. Uređaj možete uključiti ili isključiti prekidačem za pomicanje koji se nalazi na stražnjoj strani motora.



## TF 10 USB/WH

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribútor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, judetul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)

Uvoznik za BIH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spaha 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —